

Inovação Sustentável e Prosperidade Inclusiva

Professor Dr. Marc A. Weiss
Programa de Pós-Graduação em Planejamento Urbano e Regional (PROPUR),
Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS);
Coordenador, Zona de Inovação Sustentável de Porto Alegre (ZISPOA);
Presidente e CEO, Global Urban Development (GUD)

*Escola de Verão, Instituto Latino-Americano de Estudos Avançados (ILEA),
UFRGS, Porto Alegre, 15 de janeiro de 2020*

Cover slide:

Good morning everyone! It's a pleasure to be here today with all of you.

Cover slide:

Bom Dia a todos! É um prazer estar aqui hoje com todos vocês.

Slide 2:

In 2011 my wife Nancy and I began working in Porto Alegre as international consultants to the State of Rio Grande do Sul. In 2015 we completed a major project funded by the World Bank: the Leapfrog Economic Strategy for Rio Grande do Sul to become the most sustainable and innovative place in Latin America by 2030.

Slide 2:

Em 2011 eu e minha esposa Nancy começamos a trabalhar em Porto Alegre como consultores internacionais para o Estado do Rio Grande do Sul. Em 2015, concluímos um grande projeto financiado pelo Banco Mundial: a Estratégia Econômica Leapfrog para Rio Grande do Sul se tornar o lugar mais sustentável e inovador da América Latina até 2030.

Slide 3, 4, and 5:

In the Leapfrog Strategy, we recommended organizing Sustainable Innovation Zones in many cities throughout Rio Grande do Sul, and ZISPOA was the first step.

Slide 3, 4, and 5:

Na estratégia Leapfrog, recomendamos que fossem organizadas Zonas de Inovação Sustentável em várias cidades do Rio Grande do Sul, e a ZISPOA seria o primeiro passo.

Slide 6:

When we started ZISPOA in October 2015, the Porto Alegre City Government made an inspiring short video about our first course, and I want to share it with you now to convey the exciting energy and spirit of our movement. (show video)

Slide 6:

Quando começamos a ZISPOA em outubro de 2015, a Prefeitura de Porto Alegre fez um pequeno e inspirador vídeo sobre o nosso primeiro curso. Quero compartilhar ele com vocês para mostrar a energia e o espírito empolgante deste nosso movimento. (mostrar vídeo)

Slide 7:

Here is a current map of ZISPOA. We started in 2015 with part of Independência and Floresta, and now ZISPOA includes all or part of 10 neighborhoods: Azenha, Bom Fim, Centro Histórico, Cidade Baixa, Farroupilha, Floresta, Independência, Rio Branco, Santa Cecília, and Santana.

Slide 7:

Aqui está o mapa atual da ZISPOA. Começamos em 2015 com parte dos bairros Independência e Floresta, e agora a ZISPOA inclui a totalidade, ou parte, de 10 bairros: Azenha, Bom Fim, Centro Histórico, Cidade Baixa, Farroupilha, Floresta, Independência, Rio Branco, Santa Cecília e Santana.

Slide 8:

In 2017 the Porto Alegre City Council unanimously voted to officially recognize ZISPOA, and we are very proud of their support.

Slide 8:

Em 2017, a Câmara Municipal de Porto Alegre aprovou por unanimidade a Lei que oficialmente reconhece a ZISPOA. Temos muito orgulho desse apoio.

Slide 9:

The second step of the Leapfrog Strategy came in 2018, with the launching of ZISSAN in Santo Angelo. We expect, with your help, that there will be many more ZIS's in Rio Grande do Sul over the next few years, including ZISPel in Pelotas.

Slide 9:

O segundo passo da estratégia Leapfrog veio em 2018, com o lançamento da ZISSAN em Santo Ângelo. Esperamos criar, com a ajuda de vocês, muitas outras ZISs pelo Rio Grande do Sul nos próximos anos, incluindo ZISPel em Pelotas.

Slide 10:

Through our global work at GUD, ZISPOA is now giving birth to a worldwide movement for Sustainable Innovation Zones. Now we have a new ZIS called ACTA in Panama City, which recently held a major event. Soon we will have ZISs in Brooklyn, New York, in London, UK, in Toronto, Canada, and many other cities and countries.

Slide 10:

Através do nosso trabalho global na GUD, a ZISPOA está dando origem a um movimento mundial de Zonas de Inovação Sustentável. Já temos uma nova ZIS chamada ACTA, na Cidade do Panamá, que recentemente realizou grande evento. E, em breve, teremos ZISs em Brooklyn, na Nova Iorque, em Londres, na Reino Unido, em Toronto, na Canadá, e em outras cidades e países.

Slide 11 and 12:

The Leapfrog Strategy, ZISPOA, ZISSAN, and ACTA are part of a worldwide Sustainable Innovation Zones initiative by our organization, Global Urban Development (GUD), an international policy NGO and professional network of more than 700 leaders and experts in 60 countries. We work closely with many international institutions such as the United Nations and World Bank. Our goal is for all people everywhere to live and thrive

in peace with each other and in peace with nature. Please visit our two websites, www.globalurban.org and www.globalurban.net, which provide many free downloadable documents, including the Leapfrog Strategy.

Slide 11 and 12:

A Estratégia Leapfrog, a ZISPOA a ZISSAN e a ACTA fazem parte de uma iniciativa mundial de Zonas de Inovação Sustentável da nossa organização Global Urban Development (GUD), que é uma ONG de políticas internacionais e uma rede profissional com mais de 700 líderes e especialistas em 60 países. Trabalhamos junto com muitas instituições internacionais, como a ONU e o Banco Mundial. Nosso objetivo é que as pessoas de todas as partes do mundo possam crescer em paz umas com as outras e em paz com a natureza.

Nosso dois sites (globalurban.org e globalurban.net) contém muitos documentos sobre esse assunto para download gratuito, incluindo a Estratégia Leapfrog.

Slide 13:

GUD collaborates with cities, regions, states, and provinces to promote a more sustainable and greener economy, generating greater prosperity and higher quality of life by growing businesses, jobs, and incomes through conserving, renewing, and reusing resources much more efficiently.

Slide 13:

A GUD colabora com cidades, regiões, estados e províncias para promover uma economia mais sustentável e verde, gerando maior prosperidade e maior qualidade de vida por meio do crescimento de empresas, empregos e rendas obtidos a partir da conservação, renovação e reutilização dos recursos de maneira muito mais eficiente.

Slide 14:

I have been developing this new research methodology and strategic policy and action framework for the past half century, starting in the San Francisco Bay Area in 1968. In GUD we call it Metropolitan Economic Strategy, Sustainable Innovation, and Inclusive Prosperity.

Slide 14:

Durante os últimos 50 anos, eu venho desenvolvendo este novo tipo de metodologia de pesquisa, política estratégica e marco de ação, que comecei na área da Baía de São Francisco, Califórnia, na década de 60. Na GUD, chamamos isso de Estratégia Econômica Metropolitana, Inovação Sustentável e Prosperidade Inclusiva.

Slide 15:

This 2015 *Built Environment* article honoring the life and work of Professor Sir Peter Hall, GUD's co-founder and Vice Chair from 2001 until he passed away in 2014, provides an intellectual history of the evolution of Metropolitan Economic Strategy, Sustainable Innovation, and Inclusive Prosperity from its origins at the University of California, Berkeley during the 1970s through its development by GUD over the past two decades.

Slide 15:

Este artigo, publicado na *Built Environment* em 2015, em memória da vida e da obra de Professor Sir Peter Hall, co-fundador e vice-diretor do GUD de 2001 até seu falecimento em 2014, fornece uma história intelectual da evolução da Estratégia Econômica Metropolitana,

Inovação Sustentável e Prosperidade Inclusiva de suas origens na Universidade da Califórnia, Berkeley nos anos 70 e seu desenvolvimento pelo GUD nas últimas duas décadas.

Slide 16:

The Sustainable Innovation part of GUD's economic model is based on the Four Greens: Green Savings, Green Opportunities, Green Talent, and Green Places, strengthening and improving economies by becoming more sustainable, not less so. We like to say that people, places, and organizations actually can "get richer by becoming greener."

Slide 16:

A parte de Inovação Sustentável deste modelo GUD é baseado nos Quatro Verdes: Economias Verdes, Oportunidades Verdes, Talentos Verdes e Locais Verdes, que fortalecem e melhoram a economia ao torná-la mais ambientalmente sustentável, e não menos. Gostamos de dizer que pessoas, lugares e organizações podem "ficar mais ricas ao se tornarem mais sustentáveis".

Slide 17:

In 2009 GUD worked with the UN to develop the Global Climate Prosperity Agreement, encouraging private investment of \$100 billion annually in renewable energy and clean technologies in developing countries, and the Leapfrog Strategy is a fulfillment of these efforts.

Slide 17:

Em 2009, a GUD trabalhou com a ONU no desenvolvimento do Acordo Global de Prosperidade Climática, incentivando o investimento privado anual de cem bilhões de dólares em energias renováveis e tecnologias limpas em países em desenvolvimento. A Estratégia Leapfrog cumpre com esses objetivos.

Slide 18:

As you can see from the most recent Green Transition Scoreboard, an index that GUD helped create, there has been more than 10 trillion dollars of sustainable investments worldwide since 2007, and these numbers have been growing very fast. But the majority of these investments are in the Global North, and we want much more resources to be invested sustainably in countries like Brazil.

Slide 18:

Como vocês podem ver no mais recente Painel de Pontuação da Transição Verde, um índice que a GUD ajudou a criar, foram investidos mais de 10 trilhões de dólares em tecnologias sustentáveis em todo o mundo desde 2007, e esses números vêm crescendo muito rapidamente. Mas a maioria desses investimentos está no Norte do globo e queremos que muito mais recursos sejam investidos de forma sustentável em países como o Brasil.

Slide 19:

It is through the movement of Sustainable Innovation Zones such as ZISPOA and ZISSAN that we will help achieve the UN Sustainable Development Goals, Paris Climate Agreement, and New Urban Agenda by 2030.

Slide 19:

É através do movimento das Zonas de Inovação Sustentável, como a ZISPOA e a ZISSAN, que nós ajudaremos o mundo a alcançar os Objetivos do Desenvolvimento Sustentável da ONU, o Acordo Climático de Paris e a Nova Agenda Urbana até 2030.

Slide 20:

In addition to videos, there also have been many articles written about ZISPOA. For example, in 2016 the United Nations Development Program published a special report about cities and sustainable development for Habitat III.

Slide 20:

Além dos vídeos, também existiram muitos artigos sobre a ZISPOA. Por exemplo, em 2016, o Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento publicou um relatório especial para a ONU Habitat III.

Slide 21:

which included a major article about the Leapfrog Strategy and ZISPOA.

Slide 21:

que incluiu um importante artigo sobre a Estratégia Leapfrog e a ZISPOA.

Slide 22:

This article and many other publications and videos are available for free on the ZISPOA website (www.zispoa.info) that I encourage you to explore. Many of these documents also are available on GUD's websites.

Slide 22:

Este artigo e muitas outras publicações e vídeos estão disponíveis gratuitamente no site da ZISPOA (www.zispoa.info), que eu encorajo vocês a explorarem. Muitos desses documentos também estão disponíveis no site da GUD.

Slide 23:

The key idea of Sustainable Innovation Zones is that they are based on combining together what we call the 6 elements: Innovation and Technology, Entrepreneurship and Startups, Sustainability and Resource Efficiency, Creativity and Collaboration, Participatory Community Management, and Business-Friendly Environment.

Slide 23:

A ideia-chave das Zonas de Inovação Sustentável é que elas se baseiam na combinação de 6 elementos: Inovação e Tecnologia, Empreendedorismo e Startups, Sustentabilidade e Eficiência de Recursos, Criatividade e Colaboração, Gestão Comunitária Participativa e Ambiente Amigável aos Negócios.

Slide 24:

ZISPOA has adopted 5 main objectives to enable it to become the most sustainable and innovative place in Latin America by 2025 through being the most: solar-powered, bike-friendly, renewable technology-friendly (circular economy), energy-efficient, and digitally connected. So far we have primarily focused on the first four objectives.

Slide 24:

A ZISPOA adotou 5 objetivos principais para ser o lugar mais sustentável e inovador da América Latina até 2025: Mais Alimentado por Energia Solar; Mais Amigável a Bicicletas; Mais

Amigável a Tecnologias Renováveis (economia circular); Mais Eficiente Energeticamente; e Mais Conectado Digitalmente. Até agora, focamos primariamente nos 4 primeiros objetivos.

Slide 25 and 26:

As the video demonstrated, ZISPOA began with an 8-week course for about 40 people, followed by several more courses. This was how we were able to engage many people to become actively involved in organizing various working groups and strategic action projects that had a much larger impact on Porto Alegre's citizens, universities, businesses, and communities.

Slide 25 and 26:

Como o vídeo demonstrou, a ZISPOA começou com um curso de 8 semanas para cerca de 40 pessoas, seguida por vários outros cursos. Foi assim que conseguimos engajar muitas pessoas a participar ativamente na organização de vários grupos de trabalho e em projetos de ação estratégica, que tiveram um impacto ainda maior nos cidadãos, universidades, empresas e comunidades de Porto Alegre.

Slide 27 and 28:

By June 2016, after just 6 months in operation, ZISPOA and 7 closely affiliated organizations and startups -- Paralelo Vivo, Re-Ciclo, Genese Social, Loop, Cesta Feira, MVM, and Horteria -- won sustainability awards from Virada Sustentavel and Fundacao Gaia.

Slide 27 and 28:

Em junho de 2016, após apenas 6 meses, a ZISPOA e 7 organizações e startups afiliadas - Paralelo Vivo, Re-Ciclo, Genese Social, Loop, Cesta Feira, MVM e Horteria - ganharam prêmios de sustentabilidade da Virada Sustentável e da Fundação Gaia.

Slide 29:

Since 2017, our main ZISPOA Project office has been in the School of Engineering at UFRGS.

Slide 29:

Desde 2017, nosso escritório principal do Projeto ZISPOA está na Escola de Engenharia da UFRGS.

Slide 30:

One of the largest ZISPOA projects is ZISPOA Faculty Advisers, called ZISProf, with more than 150 professors from 16 local universities. ZISProf is now playing a vital role in the commitment of UFRGS to become a world leader in Sustainable Innovation, including developing a new post-graduate specialization curriculum, and researching how to transform the historic Centenario and Chateau buildings at Campus Centro into the two "greenest" buildings in Brasil, as the first step towards greening the entire university campus.

Slide 30:

Um dos maiores projetos da ZISPOA é o Professores Conselheiros da ZISPOA, chamado ZISProf, com mais de 150 professores de 16 universidades locais. ZISProf que agora está desempenhando um papel vital no compromisso da UFRGS em se tornar uma líder mundial em Inovação Sustentável, incluindo o desenvolvimento de um novo pós-graduação em nível de especialização, e um projeto para pesquisar como transformar os históricos Edifício Centenário e o Chateau do Campus Centro em dois dos edifícios mais 'verdes' do Brasil, como o primeiro passo para tornar o campus mais verde e sustentável.

Slide 31:

ZISProf professors serve as mentors for ZISPOA startups and projects, such as the Collaborative Business Workshop.

Slide 31:

Os professores do ZISProf atuam como mentores de startups e projetos da ZISPOA, como a Oficina Colaborativa de Negócios.

Slide 32:

A key activity of ZISProf is for professors to teach courses that engage in research and action for ZISPOA projects, originally called ZUNI (ZISPOA nas Universidades). Here is an example of UFRGS engineering students providing technical assistance for Vila Velo, a local sustainable bicycle business in ZISPOA.

Slide 32:

Uma atividade chave do ZISProf é que os professores ministrem cursos envolvendo pesquisas e ações em projetos na ZISPOA, originalmente denominado ZUNI (ZISPOA nas Universidades). Aqui está um exemplo de estudantes de engenharia da UFRGS fornecendo assistência técnica para a Vila Velo, uma empresa sustentável de bicicletas na ZISPOA.

Slide 33:

In December 2015, the Government of Sweden selected ZISPOA for their global Smart Living Challenge, and since then we have been working with them, especially the Swedish Embassy in Brasilia. Beginning in 2016, GUD and ZISPOA have helped organize Sweden-Brazil Innovation Week activities in Porto Alegre together with Nos Coworking and UFO, and we did it again this year, with major events on September 26. Because of ZISPOA, the annual theme in Porto Alegre has been about Sustainable Cities, including energy, mobility, and zero waste.

Slide 33:

Em dezembro de 2015, o governo da Suécia selecionou a ZISPOA para participar do desafio global Smart Living Challenge e, desde então, temos trabalhado com eles. Especialmente com a Embaixada da Suécia em Brasília.

Desde 2016, a GUD, a ZISPOA, a Nós Coworking e a UFO vêm ajudando a organizar as atividades da Semana de Inovação Suécia-Brasil em Porto Alegre. E esse ano o fizemos novamente, com importantes eventos no dia 26 de setembro. Por causa da ZISPOA, o tema anual da Semana de Inovação Suécia-Brasil em Porto Alegre tem sido Cidades Sustentáveis, incluindo energia, mobilidade e lixo zero.

Slide 34:

Our first project with the Swedish Government was on sustainable mobility, and we began working with several startups and a group of management students at UFRGS to develop a plan for creating electric car sharing in ZISPOA.

Slide 34:

Nosso primeiro projeto com o governo sueco foi sobre mobilidade urbana sustentável, onde começamos a trabalhar com várias startups e um grupo de estudantes de administração da UFRGS no desenvolvimento de um plano para a criação de compartilhamento de carros elétricos na ZISPOA.

Slide 35 and Slide 36:

We started by collaborating with MVM, Young Energy, Orkestra, and other startups to build an attractively designed solar electric car charging station at Shopping Total, and we asked the Swedish Government if they would donate an electric Volvo to ZISPOA. They didn't give us the car, but the Swedish Ambassador did make a special trip to Porto Alegre to open the charging station together with Mayor Fortunati at a major event during Sweden-Brazil Innovation Week attended by more than 100 people.

Slide 35 and Slide 36:

Começamos colaborando com a MVM, a Young Energy, a Orkestra e outras startups para construir uma estação de carregamento de carros elétricos com design atrativo e energia solar no Shopping Total. Pedimos ao governo sueco que eles doassem um Volvo elétrico para a ZISPOA. Eles não nos deram o carro, mas o embaixador sueco fez uma viagem especial a Porto Alegre para abrir a estação de carregamento junto com o prefeito José Fortunati em um importante evento na Semana de Inovação Suécia-Brasil, com a participação de mais de 100 pessoas.

Slide 37:

As you can see, we were able to borrow an electric BMW for this event. ZISPOA's electric car sharing project and the E-24 Mobility Lab at UFRGS are still trying to obtain a vehicle.

Slide 37:

Como vocês podem ver, conseguimos uma BMW elétrica emprestada para esse evento. O projeto de compartilhamento de carros elétricos da ZISPOA e o E-24 Mobility Lab da UFRGS ainda estão tentando conseguir um veículo elétrico.

Slide 38:

ZISPOA also works with the US Government, including the State Department's GeoSUMR partnership.

Slide 38:

O ZISPOA também trabalha com o governo dos EUA, incluindo a parceria GeoSUMR do Departamento de Estado.

Slide 39:

In 2017, the new US Consulate in Porto Alegre applied for grant funds for a Secondary Cities project to promote solar energy and energy efficiency in ZISPOA.

Slide 39:

Em 2017, o novo Consulado dos EUA em Porto Alegre solicitou fundos para promover a energia solar e a eficiência energética no ZISPOA.

Slide 40 and 41:

Another ZISPOA project in 2016 was working with DMLU to successfully transform part of a recycling facility into Espaço Floresta, a community gardening and composting center.

Slide 40 and 41:

Outro projeto da ZISPOA em 2016 foi trabalhar com o DMLU para transformar de forma bem-sucedida parte de um ponto de reciclagem no Espaço Floresta, um centro comunitário de jardinagem e compostagem.

Slide 42:

ZISPOA continues working on recycling and reuse, zero waste, and the circular economy, including the recent Sweden-Brazil Innovation Week in Porto Alegre,

Slide 42:

ZISPOA continua trabalhando em a reciclagem e o reuso, o lixo zero e a economia circular, incluindo o recente Semana de Inovação Suécia-Brasil em Porto Alegre,

Slide 43:

and the cocreation Creathon with DMLU and Pacto Alegre.

Slide 43:

e a cocriação Creathon com DMLU e Pacto Alegre.

Slide 44:

One of ZISPOA's first projects was to organize a World Environment Day Festival at Vila Flores on June 5, 2016, in honor of Porto Alegre's most famous environmentalist, Jose Lutzenberger. It was an inspiring event with 400 people participating. Three years ago, our festival was the only major environmental event in Porto Alegre during that special week. Last June there were dozens of World Environment events, a very good sign of ZISPOA's ongoing impact.

Slide 44:

Um dos primeiros projetos da ZISPOA foi organizar um Festival no Dia Mundial do Meio Ambiente no Vila Flores, dia 5 de junho de 2016, em homenagem ao ambientalista mais famoso de Porto Alegre, José Lutzenberger. Foi um evento inspirador, onde 400 pessoas participaram. Há três anos atrás, nosso festival foi o único grande evento ambiental em Porto Alegre nesta semana especial. Já em junho passado, vimos dezenas de eventos na semana do dia Mundial do Meio Ambiente, um ótimo sinal do impacto contínuo da ZISPOA.

Slide 45:

ZISPOA's 2016 World Environment Day Festival highlighted each of the 6 elements, and here you can see two of them: Bike-Friendly, and Solar Power, featuring a "Solar Tree" built by a local startup, Oz Engenharia.

Slide 45:

O Festival da ZISPOA do Dia Mundial do Meio Ambiente destacou cada um dos 6 elementos, e aqui você pode ver dois deles: Amigável a Bicicletas e Energia Solar, representada pela "Árvore Solar" construída por uma startup local, a Oz Engenharia.

Slide 46:

During Virada Sustentavel in April 2017, ZISPOA organized a new project called POA Solar to focus more attention on solarizing Porto Alegre.

Slide 46:

Durante a Virada Sustentável, em abril de 2017, a ZISPOA criou um novo projeto chamado POA Solar, para dar mais atenção à solarização de Porto Alegre.

Slide 47:

ZISPOA worked closely with UFRGS Management Professor Luis Felipe Nascimento and his students to raise funds for hiring a local startup, Elysia Energia Solar, to build Porto Alegre's first Solar Poste, enabling faculty, students, and visitors to charge their smartphones and electronic devices while congregating in the courtyard. The ZISPOA Solar Poste is the very first solar panel at UFRGS, and now we are working to solarize many more of the university's facilities.

Slide 47:

A ZISPOA trabalhou junto com o professor de administração da UFRGS, Luis Felipe Nascimento, e seus alunos para arrecadar fundos para a contratação de uma startup local, a Elysia Energia Solar, para construir o primeiro Poste Solar de Porto Alegre, permitindo que professores, alunos e visitantes carreguem seus smartphones e dispositivos eletrônicos no pátio da universidade. O Poste Solar da ZISPOA também é o primeiro painel solar da UFRGS. Agora estamos trabalhando para solarizar ainda mais as instalações da universidade.

Slide 48:

This is the official plaque of the Solar Poste. One of the winning students, Carolina Collares, now works for Elysia, a good example of how ZISPOA is helping build a sustainable innovation ecosystem.

Slide 48:

Esta é a placa oficial do Poste Solar. E uma daquelas alunas, Carolina Collares, agora trabalha na Elysia, um bom exemplo de como a ZISPOA está ajudando a construir um ecossistema de inovação sustentável.

Slide 49:

For Virada Sustentavel in April 2019, ZISPOA's POA Solar project organized a very well-attended seminar, yet another example that the solar energy movement in Porto Alegre is steadily growing. ZISPOA is now collaborating with the city government to install solar panels and improve energy efficiency for all 99 municipal schools in Porto Alegre. Also, we now have a major new project with Pacto Alegre focused on solarizing ZISPOA.

Slide 49:

Na Virada Sustentável em abril de 2019, o projeto POA Solar da ZISPOA organizou um seminário com ótima presença de público, mais um exemplo de que o movimento de energia solar em Porto Alegre está em constante crescimento. A ZISPOA agora está colaborando com a Prefeitura para instalar painéis solares e melhorar a eficiência energética de todas as 99 (noventa e nove) escolas municipais de Porto Alegre. Além disso, agora temos um grande projeto novo com Pacto Alegre focado na solarização do ZISPOA.

Slide 50:

In 2016 we began working with EPTC to promote more bike lanes, bike parking, and bike sharing in ZISPOA, as reflected in this weekly ZISstalk. Currently ZISPOA has more BikePOA stations than any other area in the city.

Slide 50:

Em 2016, começamos a trabalhar com a EPTC para promover mais ciclovias, estacionamento de bicicletas (paraciclos) e compartilhamento de bicicletas na ZISPOA, exemplificado neste ZISstalk. Atualmente, a ZISPOA tem mais estações de BikePOA do que qualquer outra área da cidade.

Slide 51:

In October 2017, for Sweden-Brazil Innovation Week, we organized a ZISPOA Bike-Friendly Festival, closing Cristovão Colombo Avenue between Barros Cassal and Garibaldi Streets for an entire Sunday. Many bike stores, bike organizations, and startups producing and selling bikes participated in this important event.

Slide 51:

Em outubro de 2017, na Semana de Inovação Suécia-Brasil, organizamos um Festival ZISPOA Bike-Friendly, fechando a avenida Cristovão Colombo entre as ruas Barros Cassal e Garibaldi durante o domingo. Muitas lojas de bicicletas, organizações de bicicletas e startups de bicicletas participaram deste importante evento.

Slide 52:

The festival included a major workshop for the Swedish Institute's Move Smart Challenge.

Slide 52:

O festival incluiu um workshop ligado ao Move Smart Challenge do Instituto Sueco.

Slide 53:

With help from Marquise 51 Hub Criativo, the festival also included lots of great local entertainment and food.

Slide 53:

Com a ajuda da Marquise 51 Hub Criativo, o festival também incluiu muita música, diversão e comidas locais.

Slide 54:

We followed up this event one month later with a special ZISPOA Glocal Climate Challenge bike tour with 30 bicyclists participating, including a few electric bikes, and it was led by Sweden's Education Minister and Ambassador riding Loop bikes.

Slide 54:

Um mês depois, na sequência desse evento, fizemos uma excursão especial de bicicleta chamada ZISPOA Glocal Climate Challenge, com 30 ciclistas participantes, alguns em bicicletas elétricas. O evento foi conduzido pelos ministro da Educação e Embaixador da Suécia, andando nas bicicletas da Loop.

Slide 55:

The ZISPOA Bike-Friendly project has now designed a model Sustainable and Innovative Parklet and Paraciclo, with the first one located in front of Josephyna's and Sim Sala Bim on Rua General Joao Telles in Bom Fim. In addition to bike parking, our parklet includes a Solar Poste by Elysia to charge phones and to power LED lighting. The parklet is built from recycled ecoblocks produced by a local NGO, Solidariedade, that helps create

livelihoods for low-income families. In April we organized a seminar about the sustainable parklet for Virada Sustentável.

Slide 55:

O projeto ZISPOA Bike-Friendly projetou o primeiro modelo de Parklet e Paraciclo mais Sustentável e Inovador de Porto Alegre. Em abril, o projeto foi apresentado à cidade durante a Virada Sustentável. O primeiro modelo está instalado em frente ao Josephyna's e ao Sim Sala Bim, na Rua General João Telles, no Bom Fim. Além do estacionamento para bicicletas, o nosso parklet inclui um Poste Solar da Elysia, para carregar telefones e alimentar a iluminação de LED. O parklet é construído a partir de ecoblocos reciclados e produzidos por uma ONG local, a Solidariedade, que ajuda a criar meios de subsistência para famílias de baixa renda.

Slide 56 and 57:

This seminar received lots of enthusiastic media coverage, including articles in Correio do Povo, Jornal do Comercio, O Sul, and Metro.

Slide 56 and 57:

A apresentação desse projeto recebeu uma cobertura entusiástica da mídia, incluindo artigos no Correio do Povo, no Jornal do Comércio, no O Sul e no Metro.

Slide 58:

Here is the parklet's design, including a pergola with green vegetation, and a permanent bench for seating.

Slide 58:

Aqui está o projeto do parklet, incluindo um pergolado com vegetação e um banco permanente.

Slide 59 and 60:

Here is the sign showing that the location of the parklet is in ZISPOA.

Slide 59 and 60:

Aqui está a placa mostrando que a localização do parklet dentro do ZISPOA.

Slide 61:

Here is the sign thanking all of our key partners and supporters.

Slide 61:

Aqui está o placa agradecendo a todos os nossos principais parceiros e apoiadores.

Slide 62:

Since 2016 we've had a ZISPOA project called Green Drinks, which is an international monthly networking event for sustainable entrepreneurs and activists. At our events we feature local sustainable businesses, including organic food and beverages. We held Green Drinks on the night of December 17, 2019 at the new ZISPOA Sustainable Parklet and Paraciclo.

Slide 62:

Desde 2016, temos um projeto na ZISPOA chamado Green Drinks, evento internacional de networking mensal para empreendedores e ativistas sustentáveis, e simpatizantes. Nestes nossos eventos, apresentamos empresas sustentáveis locais e há alimentos e bebidas orgânicas. Realizamos Green Drinks na noite de 17 de dezembro de 2019 no novo ZISPOA Sustainable Parklet e Paraciclo.

Slide 63:

In the Post-graduate Program in Urban and Regional Planning (PROPUR) at UFRGS, we recently completed a course on Urban Economic Development Strategies, and another course on Participatory Community Transformation. Next semester we will do a studio course on the city center and central region of Porto Alegre, including ZISPOA. Through PROPUR and the Identity and Territory Research Group (GPIT) we have developed a 5-year partnership with the City University of New York (CUNY), including working with Professor Michael Menser at Brooklyn College to organize a Sustainable Innovation Zone in Brooklyn and conducting joint research projects on various aspects of Participatory Community Transformation, including Participatory Budgeting, Participatory Development, Cooperatives, and ZISPOA/Sustainable Innovation Zones. Professor Eber Marzulo is leading these activities, which also include Professors Wrana Panizzi, Fabian Domingues, Tarson Nunez, and others. During late September and early October, Professor Michael Menser visited Porto Alegre to speak at our first international seminar, and next year we will have the second international seminar at CUNY in New York.

Slide 63:

No Programa de Pós-Graduação em Planejamento Urbano e Regional (PROPUR) na UFRGS, recentemente concluímos um curso sobre Estratégias de Desenvolvimento Econômico Urbano, e outro curso sobre Transformações Comunitárias Participativas. No próximo semestre realizaremos um curso ateliar sobre o Centro Histórico e a região central de Porto Alegre, incluindo ZISPOA. Através do PROPUR e o Grupo de Pesquisa Identidade e Território (GPIT) desenvolvemos uma parceria de 5 anos com a Universidade da Cidade de Nova Iorque (CUNY), incluindo a organização de uma Zona de Inovação Sustentável do Brooklyn em conjunto com o Brooklyn College, e realização de diversos projetos de pesquisa relacionados com os vários aspectos da Transformações Comunitárias Participativas, incluindo Orçamento Participativo, Desenvolvimento Participativo, Cooperativas, e ZISPOA/Zonas de Inovação Sustentável. O professor Eber Marzulo lidera estas atividades, que incluem também os professores Wrana Panizzi, Fabian Domingues, Tarson Núñez, entre outros. No final de setembro, início de outubro, o professor Michael Menser visitou Porto Alegre para participar de nosso primeiro seminário internacional, e no próximo ano estaremos na CUNY, em Nova Iorque, para o segundo seminário internacional.

Slide 64:

One of ZISPOA's biggest events was organizing a 3-day Urban Thinkers Campus for the UN-Habitat World Urban Campaign held in November 2017 at UFRGS, Vila Flores, and Orbita Coworking

Slide 64:

Um dos maiores eventos recentes da ZISPOA foi a organização do Urban Thinkers Campus, durante 3 dias, para a Campanha Urbana Mundial da ONU-Habitat, realizado em novembro de 2017 na UFRGS, Vila Flores e Orbita Coworking.

Slides 65, 66, 67, 68, 69, and 70:

The ZISPOA Urban Thinkers Campus had 200 participants and 75 speakers representing many organizations. It was a model of citywide collaboration that helped inspire the collaborative activities of both Pacto Alegre and POA Inquieta more recently.

Slides 65, 66, 67, 68, 69, and 70:

O Urban Thinkers Campus da ZISPOA contou com 200 participantes e 75 palestrantes representando diversas organizações. Foi um modelo pioneiro de colaboração transversal na cidade, que ajudou a inspirar as atividades colaborativas do Pacto Alegre e do POA Inquieta mais recentemente.

Slides 71, 72, 73, 74, and 75:

GUD, ZISPOA, UFRGS, Pacto Alegre, UFO, Vila Flores, and CAU-RS organized another UN Urban Thinkers Campus during December 14-19, 2019.

Slides 71, 72, 73, 74, and 75:

A GUD, a ZISPOA, o ZISProf, a UFRGS Escola da Engenheira e PROPUR, a Pacto Alegre, a UFO, a Vila Flores, e a CAU-RS tenha organizado outro Urban Thinkers Campus da ONU para este ano, que está acontecendo de 14-19 de dezembro, 2019.

Slide 76:

In the future, ZISPOA can become an internationally recognized Portoalegrense and Gaúcho initiative, just like Participatory Budgeting and the World Social Forum. Porto Alegre, the Barcelona of Brazil and the San Francisco of South America, will join the ranks of globally advanced Sustainable Innovation and Inclusive Prosperity cities such as Berkeley and Freiburg, and Rio Grande do Sul will become an advanced Sustainable Innovation and Inclusive Prosperity state just like California and Baden-Württemberg in Germany.

Of course none of this will happen without everyone here in this auditorium, and many more people throughout this city and state, getting actively involved in enabling ZISPOA to become a major success. Our world's future, and the future of our families, friends, neighbors, colleagues, and indeed all of our loved ones, depends on us acting together now to co-create the innovative changes and sustainable accomplishments that we truly want and need.

We welcome all of you to help make ZISPOA a beacon of hope and a source of good ideas, best practices, and inspiring results for the Gaúchos, for humanity, and for Gaia.

Slide 76:

A ZISPOA tem possibilidade de se tornar uma iniciativa portoalegrense e gaúcho reconhecida internacionalmente, assim como foi o Orçamento Participativo e o Fórum Social Mundial. Porto Alegre, a Barcelona do Brasil e a São Francisco da América do Sul, vai se juntar a classe de cidades globalmente avançadas em Inovação Sustentável e Prosperidade Inclusiva como Berkeley e Freiburg, e o Rio Grande do Sul se tornará um Estado avançado assim como a Califórnia e Baden-Württemberg na Alemanha.

É claro que nada disso acontecerá sem que todos aqui dentro desse auditorio, e muito mais pessoas nessa cidade e Estado, envolvam-se ativamente possibilitando que a ZISPOA se torne um grande sucesso. O futuro do nosso mundo, e o futuro das nossas famílias, amigos, vizinhos,

colegas, e na verdade de todos os nossos entes queridos, depende de nós agirmos juntos agora para cocriar as mudanças inovadoras e as conquistas sustentáveis que realmente queremos e precisamos.

Nós convidamos todos vocês a ajudar a fazer da ZISPOA uma fonte de esperança e uma fonte de boas ideias, melhores práticas, e resultados inspiradores para os gaúchos, para a humanidade, e para Gaia.

Slide 77:

Many thanks!

Slide 77:

Muito obrigado!